

КОНФЕРЕНЦИЯ ПО РАЗОРУЖЕНИЮ

CD/PV.638
26 January 1993

RUSSIAN

ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ О ШЕСТЬСОТ ТРИДЦАТЬ ВОСЬМОМ ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве во вторник,
26 января 1993 года, в 10 час. 00 мин.

Президент: г-н Селсу Луис Нуньес Аморим (Бразилия)

ПРЕЗИДЕНТ (перевод с английского): 638-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

Прежде чем приступить к нашей непосредственной работе на данном пленарном заседании, я хотел бы указать на предложение, которое я просил Генерального секретаря довести до вашего сведения в пятницу; суть этого предложения сводится к тому, чтобы провести сегодня неофициальное заседание в целях обсуждения просьбы, с которой обратилась Генеральная Ассамблея к Конференции в своем решении, принятом 9 декабря 1992 года. В подпункте с) этого решения она просила Конференцию по разоружению препроводить к возобновленной сессии Первого комитета, т.е. к 15 февраля 1993 года, результаты рассмотрения ею доклада Генерального секретаря, озаглавленного "Новые измерения в области контроля над вооружениями и разоружения в эпоху после окончания "холодной войны", а также - к 20 февраля 1993 года - информацию о состоянии проводимого ею обзора своей повестки дня, членского состава и методов работы.

Поскольку фактор времени имеет на данном этапе существенно важное значение, я полагаю, что сегодня было бы целесообразно провести соответствующее обсуждение, с тем чтобы мы могли в предварительном порядке обменяться мнениями по этим двум вопросам. Вчера я имел беседы с несколькими представителями, которые выразили согласие с этим предложением, при том понимании, что в данном случае в неофициальном заседании должны принимать участие лишь члены Конференции. Если не будет возражений, то мы проведем неофициальное заседание, как это и предусматривалось сразу после завершения данного пленарного заседания.

Решение принимается.

ПРЕЗИДЕНТ (перевод с английского): Для выступления на данном пленарном заседании записался представитель Румынии посол Нягу, и сейчас я предоставляю ему слово.

Г-н НЯГУ (Румыния) (перевод с английского): Г-н Президент, позвольте мне прежде всего выразить глубокое удовлетворение моей делегации по поводу того, что работа нынешней сессии Конференции по разоружению начинается под вашим компетентным руководством. Я хочу заверить вас в том, что моя делегация будет оказывать вам всяческое содействие, с тем чтобы ваши усилия увенчались успехом. Я убежден, что благодаря вашему таланту и опыту наша работа будет проходить в конструктивном и новаторском духе. Я хотел бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы выразить признательность и уважение предшествующему Президенту послу Бельгии Мишелю Сервэ, и поблагодарить его за ту блестящую работу, которую он проделал за время пребывания на посту Президента. Пользуясь этой возможностью, я хотел бы также поприветствовать наших новых коллег, которые недавно заняли свои посты на Конференции по разоружению: представителя Аргентины Его Превосходительство г-на Хуана Арчибальдо Лануса, представителя Германии Его Превосходительство д-ра Вольфганга Хофмана, представителя Индии Его Превосходительство г-на Сатиша Чандру, представителя Кении Его Превосходительство г-на Дона Нанджиру и представителя Швеции Его Превосходительство г-на Ларса Норберга.

Сессия Конференции по разоружению 1993 года начинает свою работу в условиях обнадеживающей, хотя по-прежнему еще неустойчивой, международной обстановки, которая открывает новые, порой противоречивые, возможности. Конфронтация между Востоком и Западом и ее глобальные последствия - идеологическая вражда и политика блоков - более не оказывают своего

(Г-н Нягу, Румыния)

доминирующего влияния в сфере международных отношений. Эти фундаментальные изменения породили совершенно иную систему с потенциальными районами пониженной безопасности, где многие государства нуждаются в военной защите. В то же время наблюдается существенное расширение и углубление самых различных измерений процесса разоружения. Помимо простого регулирования в области количества вооружений и гонки вооружений, соглашения по разоружению в настоящее время предусматривают уничтожение существующих арсеналов и ограничение будущего производства.

Последние полтора года были успешными и плодотворными в плане контроля над вооружениями и разоружения; был достигнут существенный прогресс в деле ограничения вооружений, где можно отметить следующие достижения: инициативы Соединенных Штатов и бывшего Советского Союза по свертыванию и уничтожению большей части их запасов тактического ядерного оружия, заключение соглашения между Соединенными Штатами и Содружеством Независимых Государств о сокращении их стратегических ядерных арсеналов, увеличение числа участников Договора о нераспространении ядерного оружия за счет ряда наиболее значительных из ранее оставшихся за рамками этого Договора стран, заключение Договора об обычных вооруженных силах в Европе, который направлен на установление стабильного и надежного баланса обычных вооруженных сил на более низких уровнях и который уже начал применяться во всех его аспектах, подписание Договора по "открытому небу", действие которого в перспективе может быть распространено на регионы, лежащие далеко за пределами первоначальной зоны его применения, т.е. Европы, Канады и Соединенных Штатов, а также завершение работы над всеобъемлющей Конвенцией по химическому оружию.

Используя возможности, открывшиеся в результате изменения положения в области глобальной безопасности, Соединенные Штаты и Россия договорились о наиболее радикальных сокращениях их ядерных арсеналов за весь период с начала атомной эры, причем кульминационный момент соответствующих усилий был достигнут лишь три недели назад, когда был подписан Договор о дальнейшем сокращении и ограничении стратегических наступательных вооружений (СНВ-2). Румынское правительство горячо приветствует и решительно поддерживает заключение этого нового соглашения, которое представляет собой важную веху на пути достижения ядерного разоружения. Договор СНВ-2, который позволит сократить на две трети нынешние арсеналы стратегических наступательных ядерных вооружений Соединенных Штатов и России, является результатом двустороннего диалога и взаимных уступок, он приносит пользу обеим сторонам, а также всему международному сообществу. Он символизирует также новый характер партнерства между Соединенными Штатами и Россией в эпоху после окончания "холодной войны" и новый уровень отношений в более широком контексте евроатлантического пространства и во всем мире. Тщательно подготовленный и важный Договор СНВ-2 будет способствовать укреплению безопасности и стабильности - как в военном, так и в политическом плане - на международной арене и придаст импульс двусторонним, региональным и многосторонним усилиям, направленным на прекращение распространения оружия массового уничтожения на планете.

В более общем плане Конференция по разоружению доказала свою способность выступать в качестве уникального органа переговоров в области многостороннего разоружения. Конвенция по химическому оружию, которая в последнее время находилась в центре нашего внимания, была подписана в Париже две недели назад 130 государствами. Завершение работы над этой беспрецедентной по сложности и масштабности Конвенцией является поистине историческим достижением. Никогда

(Г-н Нягу, Румыния)

еще столь большое число стран не заключало такого далеко идущего и интрузивного договора, который призван полностью запретить целый класс оружия массового уничтожения. Конвенция придает столь необходимый импульс усилиям по отысканию решений за столом переговоров и являет собой важный шаг вперед в деле решения проблем региональной и глобальной безопасности. Данная Конвенция - это первое соглашение, предусматривающее эффективный режим проверки, который позволяет проводить инспекции любого объекта, подозреваемого в несоблюдении, на месте. Наиболее важное значение имеет то, что этот истинно недискриминационный документ устанавливает международную норму, которая лишает законности и осуждает обладание химическим оружием. С учетом всех этих обстоятельств и несмотря на некоторые присущие ей недостатки, Конвенция по химическому оружию может служить образцом для будущих разоруженческих соглашений. Поэтому нужно добиться того, чтобы к ней присоединились все страны.

Конвенция по химическому оружию позволит усовершенствовать режим, созданный другим важным международным документом - Конвенцией по биологическому оружию 1972 года. Это соглашение, направленное на полное исключение возможности использования биологических агентов и токсинов в качестве оружия, явилось настоящим рубежом в современной истории, поскольку оно было первым международным документом после второй мировой войны, предусматривающим реальную ликвидацию столь ужасного оружия из arsenалов государств. Успех проведенной в 1991 году третьей Конференции по рассмотрению действия Конвенции, на которой, в частности, была учреждена Специальная группа правительственных экспертов по выявлению и изучению потенциальных мер проверки с научно-технической точки зрения, служит свидетельством интереса, проявляемого к этой Конвенции, и решимости соблюдать ее положения.

Конвенция по химическому оружию может также служить образцом для усовершенствования определения биологического оружия, с тем чтобы в нем были учтены последние достижения в различных областях биологии. Со временем эти два режима можно было бы унифицировать, тем более что с учетом заключения Конвенции по химическому оружию и функционирования Конвенции по биологическому оружию обе данные категории оружия массового уничтожения в настоящее время навсегда поставлены вне закона, а сами конвенции являются необходимыми элементами глобальных усилий по эффективному решению проблемы оружия массового уничтожения.

14 января в Париже министр иностранных дел Румынии заявил следующее: "...завершение переговоров и успешная церемония подписания являются лишь первыми шагами в направлении достижения фундаментальных целей Конвенции. В предстоящие месяцы Подготовительной комиссии будущей Организации по запрещению химического оружия предстоит проделать большой объем работы, с тем чтобы обеспечить надлежащее осуществление положений Конвенции. Румынская делегация, которая в течение всех последних лет участвовала в сложных переговорах о Конвенции по химическому оружию, полагает, что румынский парламент ратифицирует Конвенцию в кратчайшие сроки. Моя страна готова сыграть активную роль в деле осуществления Конвенции на всех уровнях, включая Подготовительную комиссию или Исполнительный совет и Технический секретариат будущей ОЗХО".

(Г-н Нягу, Румыния)

Недавно подписанный Договор о сокращении стратегических вооружений и Конвенция по химическому оружию являются важными вехами на пути создания фундамента всеобъемлющего режима контроля над вооружениями, и они могут сыграть ключевую роль в деле выполнения нашего обязательства по прекращению распространения оружия массового уничтожения.

Распространение всех видов оружия массового уничтожения и технологий, связанных с исследованиями и производством такого оружия, создает угрозу международному миру, и в ближайшее десятилетие оно, по всей видимости, будет занимать центральное место среди проблем безопасности, стоящих перед народами различных стран. В этой связи распространение ядерного оружия является одной из наиболее актуальных проблем безопасности нашего времени. Мы считаем, что необходимо укрепить режим нераспространения, который лежит в основе Договора о нераспространении ядерного оружия. Договор о нераспространении ядерного оружия по сей день остается необходимой основой для наших глобальных усилий в области нераспространения. Недавнее присоединение ряда государств к этому Договору и намерение новых республик, входивших в состав бывшего Советского Союза, последовать этому примеру, заключение другими государствами различных соглашений с МАГАТЭ о ядерных гарантиях, решимость Соединенных Штатов Америки добиваться бессрочного продления действия Договора о нераспространении ядерного оружия, а также введение Соединенными Штатами, Российской Федерацией и Францией односторонних мораториев на ядерные испытания - все эти изменения имеют самый позитивный и конструктивный характер. Все постоянные члены Совета Безопасности являются теперь участниками этого Договора, что имеет крайне важное значение для выживания человечества.

Однако нераспространение ядерного оружия нельзя воспринимать как уже достигнутую цель. Договор о нераспространении постоянно подвергается испытаниям, и если соответствующие проблемы не будут надлежащим образом решены, то это может подорвать авторитет и эффективность Договора. В различных регионах мира наблюдаются вызывающие серьезную обеспокоенность тенденции к распространению ядерного оружия, а некоторые страны, проводящие крупномасштабную деятельность в ядерной области, остаются за рамками Договора. Хотя в области контроля над ядерными вооружениями на уровне сверхдержав и был достигнут существенный прогресс, необходимо добиться большего. Изобретение атомной бомбы - это свершившийся факт, и здесь уже ничего нельзя изменить. Тем не менее, если это оружие будет оставаться в арсеналах некоторых государств даже в небольших количествах, но без обязательства достичь минимального уровня, близкого к нулю - если сокращение до нулевого уровня пока представляется невозможным, - возможность горизонтального распространения будет сохраняться. Существуют также некоторые сомнения в отношении того, что МАГАТЭ располагает необходимыми ресурсами - как людскими, так и финансовыми - для выполнения своих международно-правовых обязательств в деле применения гарантий на данном этапе, когда имеются существенные достижения в области ядерного топливного цикла.

Румыния вновь заявляет о том, что она полностью поддерживает Договор о нераспространении ядерного оружия и идею обеспечения универсального присоединения к этому Договору. Подчеркивая незаменимую роль исключительно эффективных гарантий МАГАТЭ в деле осуществления Договора, а также важное значение эффективных мер контроля над экспортом, мое правительство решительно выступает за бессрочное и безоговорочное продление действия Договора о нераспространении на Конференции по рассмотрению его действия, которая состоится в 1995 году.

(Г-н Нягу, Румыния)

Достижение всеобъемлющего запрещения ядерных испытаний стало основным вопросом в контексте Договора о нераспространении и ядерного разоружения в целом. С особой остротой вопрос о всеобъемлющем запрещении испытаний стоит на форумах Организации Объединенных Наций, включая Первый комитет Генеральной Ассамблеи и Комиссию по разоружению, а также нашу Конференцию по разоружению. Группа научных экспертов, функционирующая под эгидой Конференции по разоружению, также провела соответствующую работу по вопросу сейсмической проверки. Конференция по рассмотрению поправок к Договору о частичном запрещении ядерных испытаний способствовала привлечению особого внимания государств-участников к этим проблемам. Наряду с этим недавнее решение Соединенных Штатов в отношении ядерных испытаний свидетельствует о том, что подходы к этой проблеме изменяются в позитивном направлении. Всеобъемлющее запрещение ядерных испытаний решительным образом способствовало бы прекращению качественного усовершенствования ядерного оружия и в связи с этим явилось бы значительным шагом вперед на пути к конечной цели ликвидации всего ядерного оружия.

С учетом нынешней благоприятной ситуации мы считаем, что Конференция по разоружению должна придать новый импульс нашей работе в деле достижения полного запрещения ядерных испытаний и активизировать свои усилия по отысканию общеприемлемых и эффективных практических решений для остающихся проблем в данной области. Воссозданный недавно Специальный комитет по запрещению ядерных испытаний является необходимой основой для плодотворных обсуждений, направленных на заключение договора, запрещающего все испытательные ядерные взрывы, в наикратчайшие сроки. Однако моя делегация не согласна с каким бы то ни было увязыванием возможности достижения всеобъемлющего запрещения испытаний с тем решением, которое должно быть принято в отношении продления действия Договора о нераспространении. Любое ослабление режима нераспространения и любое распространение ядерного оружия за рамки тех государств, которые уже обладают им, подорвет международную безопасность, и мы никоим образом не можем пойти на этот риск.

Возможное распространение потенциала производства или приобретения оружия массового уничтожения и средств его доставки представляет собой растущую угрозу для международной безопасности. Не может быть никаких оправданий для приобретения средств и технологий массового уничтожения в тот момент, когда наконец начинают появляться первые признаки реального и действительно значимого прогресса на пути разоружения. Ряд лет назад мировое сообщество приступило к разработке режима, призванного установить надежный контроль за распространением, причем не только в области ядерного, биологического и химического оружия, но также в сфере систем доставки дальнего радиуса действия и технологии двойного применения, ввиду той растущей угрозы, которая исходит от некоторых государств, обладающих потенциальной возможностью и имеющих намерения производить их тайно, а также ввиду недальновидной политики в области экспорта, региональной дестабилизации в эпоху после окончания "холодной войны" и распространения технологии в целом. Такие меры контроля должны быть сбалансированными и справедливыми, а соображения обеспечения их эффективности требуют того, чтобы они не препятствовали использованию достижений науки и техники в мирных целях.

Как всем хорошо известно, в основе режимов контроля над экспортом, преследующих цель предотвращения распространения ядерного оружия, лежит Договор о нераспространении, в то время как экспорт ядерных изделий обычно

(Г-н Нягу, Румыния)

является частью международного сотрудничества в области использования ядерной энергии в мирных целях. Были предприняты серьезные усилия по усовершенствованию правил предотвращения распространения биологического и химического оружия и их прекурсоров, которые в настоящее время закреплены в Конвенции по биологическому оружию и, будем надеяться, в Конвенции по химическому оружию. В рамках международных органов и групп, таких, как "Лондонский клуб", Группа ядерных поставщиков, Комитет участников Договора о нераспространении - поставщиков ядерных материалов (называемого также "Комитет Цангера"), режим контроля над ракетной технологией (РКРТ) и "Австралийская группа", разработаны основные принципы осуществления поставок в ядерной, биологической и химической областях. На национальном уровне режимы контроля над экспортом направлены на предотвращение экспорта коммерческих партий определенным получателям, и они представляют собой инструмент контроля и предотвращения распространения товаров, которые могут способствовать нежелательной разработке систем вооружений в государствах-получателях.

Румынское правительство вновь заявляет о своей приверженности целям предотвращения распространения оружия массового уничтожения, ракет, способных нести такое оружие, и ракетной технологии. Именно с этой целью мое правительство присоединилось к Группе ядерных поставщиков и открыто заявило о том, что оно обязуется соблюдать основные принципы РКРТ и других групп. Мое правительство решило присоединиться ко всем этим международным органам, и оно намерено продолжать сотрудничество с государствами-партнерами в деле достижения основных целей нераспространения. Преследуя именно эту цель, а также цели обеспечения полного соблюдения этих руководящих принципов на национальном уровне и получения средств контроля в данной области на основе своего национального законодательства и механизмов обеспечения законности, 28 сентября 1992 года правительство Румынии приняло решение № 594 о "режиме импорта и экспорта изделий и технологий на основе контроля за конечным назначением, а также о режиме экспортного контроля в целях нераспространения ядерного, химического и биологического оружия и ракет-носителей такого оружия". Этот документ, который был распространен под обозначением CD/1178, не нуждается в комментариях. Это - поистине эффективный юридический документ, устанавливающий действенную систему, которая гарантирует, что румынская технология используется исключительно в целях экономического развития, не перенаправляется на военные цели и не поставляется в те страны, для которых она не предназначена. Он предусматривает надлежащие национальные нормы и механизмы, которые будут гарантировать строгий контроль за нераспространением ядерного, химического и биологического оружия, а также сотрудничество с другими государствами в данной области.

ПРЕЗИДЕНТ (перевод с английского): Благодарю посла Румынии Нягу за его выступление и за теплые слова, высказанные им в мой адрес. Желает ли кто-либо еще из членов взять слово на данном этапе?

Желающих выступить нет, поэтому сейчас я перехожу к другим вопросам. Секретариат распространил записку Президента, содержащуюся в документе CD/WP.439, которая касается просьб государств-нечленов об участии в работе Конференции. До настоящего времени не поступило никаких возражений в связи с сообщениями, прилагаемыми к этой записке. С учетом этого обстоятельства я предлагаю принять содержащуюся в документе рекомендацию непосредственно на пленарном заседании, при том понимании, что это не создаст

(Президент)

прецедента на будущее, когда может потребоваться проведение неофициальных заседаний. Могу ли я считать, что Конференция принимает рекомендованные решения?

Предложение принимается.

ПРЕЗИДЕНТ (перевод с английского): Как вы помните, на нашем предыдущем пленарном заседании я как Президент Конференции сделал заявление по организационным вопросам, связанным с нашей дальнейшей работой. Я заявил, что, как было объявлено ранее, я назначу двух специальных координаторов для проведения консультаций по вопросам, касающимся членского состава и повестки дня. Я намерен сделать это в самое ближайшее время, поскольку их вклад в нашу работу в течение предстоящих недель будет иметь особо важное значение при подготовке доклада, который касается вверенных им вопросов и который будет передан Первому комитету Генеральной Ассамблеи.

Я предложил координаторам группы активизировать их консультации по кандидатурам на посты председателей различных специальных комитетов, и я хотел бы предложить членам Конференции также рассмотреть данный вопрос. Я надеюсь, что на нашем следующем пленарном заседании мы сможем назначить всех председателей, с тем чтобы вспомогательные органы могли немедленно начать свою работу.

В соответствии с решением, принятым сегодня в начале данного заседания, сейчас я намерен закрыть пленарное заседание и провести неофициальное заседание Конференции по рассмотрению вопроса о докладах, которые должны быть представлены Конференцией Первому комитету Генеральной Ассамблеи.

Прежде чем закрыть пленарное заседание, я хотел бы проинформировать вас о том, что на нашем следующем пленарном заседании в четверг первым выступающим будет Его Превосходительство министр иностранных дел Египта. Министр намерен прибыть точно в срок, и я надеюсь, что мы сможем начать нашу работу без каких-либо промедлений.

Следующее пленарное заседание Конференции по разоружению состоится в четверг, 28 января, в 10 час. 00 мин.

Заседание закрывается в 10 час. 45 мин.